

Aktualizováno v Moskvě dne 17/12/09 / Updated in Moscow on 17/12/09 / Обновлен в Москве 17/12/09

Celkový počet vydaných kopií / Total number of copies issued / Количество выданных копий

1. Popis zásilky / Shipment description / Описание поставки		1.7. Číslo osvědčení / Certificate No / Сертификат № _____			
1.1. Jméno a adresa odesílatele / Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:		 <p>Veterinární osvědčení pro vývoz plemenného a užitkového skotu z Evropské unie do Ruské federace Veterinary certificate for breeding and production cattle, exported from the European Union to the Russian Federation Ветеринарный сертификат на экспортируемый из Европейского союза в Российскую Федерацию племенной и пользовательный крупный рогатый скот</p>			
1.2. Jméno a adresa příjemce / Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:					
1.3. Plán trasy je přiložen (a/n) / Route plan is attached (y/n) / Маршрут следования прилагается (да/нет)					
1.4. Počet zvířat / Number of animals / Количество животных:		1.8. Země původu zvířat / Country of origin of the animals / Страна происхождения животных:			
1.5. Dopravní prostředky / Means of transport / Транспорт: (číslo letu, číslo železničního vagónu, nákladního automobilu, název lodi / flight-number, the railway carriage, truck, name of the ship / № рейса самолета, железнодорожного вагона, автомашины, название судна)		1.9. Příslušný orgán v EU / Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС:			
1.6. Země tranzitu / Country(ies) of transit / Страна(ы) транзита:		1.10. Organizace v EU vydávající toto osvědčení / Organisation in the EU issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:			
		1.11. Místo přechodu přes hranici Ruské federace / Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации:			
2. Identifikace zvířat / Identification of animals / Идентификация животных:					
Počet Number Номер	Pohlaví Sex Пол	Plemeno Breed Порода	Datum narození Date of birth Дата рождения	Ušní značka Earmark Ушная метка	
Pokud je odesíláno více než 5 zvířat, je vyhotoven seznam, který je podepsán úředním veterinárním lékařem vyvážející země a tvoří nedílnou součást tohoto osvědčení. The inventory is made, if more than 5 animals are shipped, it is signed by the Official/state veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate. При перевозке более 5 животных составляется описание животных, которая подписывается государственным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью данного сертификата.					
3. Veterinární potvrzení / Health information / Информация о состоянии здоровья					

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že:

I, the undersigned State/Official Veterinarian certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, удостоверяю следующее:

3.1. Zvířata vyvážená do Ruské federace jsou klinicky zdravý plemenný skot, který se narodil a byl odchován v členském státu EU, není březí déle než 6,5 měsíce a nebyl očkován proti brucelóze, slintavce a kulhavce a leptospiróze.

The animals, being exported into the Russian Federation are clinically healthy breeding cattle, born and raised in the EU Member State with pregnancy no more than 6.5 months, not vaccinated against brucellosis, foot-and-mouth disease, leptospirosis.

Экспортируемый в Российскую Федерацию клинически здоровый племенной крупный рогатый скот, рожденный и выращенный в стране-члене ЕС, с беременностью не более 6,5 месяцев, не вакцинированный против бруцеллеза, ящура, лептоспироза.

3.2. Místo a doba karantény (ne méně než 21 dnů) / Place and date of quarantine (not less than 21 days) / Место и время карантинирования (не менее 21 дня):

.....

3.3. Správní jednotka / Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица:

3.4. Zvířata pocházejí z podniků a/nebo správních území⁽¹⁾:

The animals originate from premises and/or administrative territories⁽¹⁾:

Животные происходят из хозяйств и/или административных территорий⁽¹⁾:

a) která jsou úředně prostá těchto nákaz:

that are officially free from the following contagious diseases:

которые официально свободны от следующих заразных болезней:

- moru skotu, plicní nákazy skotu, slintavky a kulhavky, vezikulární stomatitidy, moru malých přežvýkavců – v posledních 12 měsících na území členského státu EU;
rinderpest, contagious pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis, peste de petits ruminants – during the last 12 months in the EU Member State;
чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии, ящура, везикулярного стоматита, чумы мелких жвачных – в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;
- brucelózy, tuberkulózy a leukózy – v posledních 3 letech v podniku;
brucellosis, tuberculosis and leucosis – during the last 3 years in the premises;
бруцеллеза, туберкулеза и лейкоза – в течение последних 3 лет в хозяйстве;
- sněti slezinné – v posledních 20 dnech v podniku;
anthrax – during the last 20 days in the premises;
сибирской язвы – в течение последних 20 дней в хозяйстве;
- katarální horečky ovcí – v posledních 12 měsících v podniku a/nebo na správním území, na němž nebyl skot očkován proti katarální horečce ovcí, nebo ne méně než v posledních 3 měsících v podniku, v němž byl skot očkován proti katarální horečce ovcí;
bluetongue – during the last 12 months in the premises and/or on administrative territory where cattle was not vaccinated against bluetongue, or during not less than last 3 months in the premises where cattle was vaccinated against bluetongue.
блютанга – в течение последних 12 месяцев в хозяйстве и/или административно-территориальной единице, где скот не вакцинировался против блютанга, или в течение минимум 3 месяцев в хозяйстве, где скот вакцинировался против блютанга.

b) kde se nevyskytly případy těchto nákaz:

that there were no cases of the following contagious diseases:

не было зарегистрировано случаев следующих заразных болезней:

- paratuberkulózy – v posledních 3 letech v podniku;
John's disease (paratuberculosis) – during the last 3 years in the premises;
паратуберкулеза – в течение последних 3 лет в хозяйстве;
- boviní virové diarrhoey, besnoitiózy a infekční boviní rhinotracheitidy – v posledních 12 měsících v podniku;
bovine viral diarrhoea, besnoitiosis and infectious bovine rhinotracheitis – during the last 12 months in the premises;
вирусной диареи крупного рогатого скота, безноитиоза и инфекционного ринотрахеита крупного рогатого скота – в течение последних 12 месяцев в хозяйстве;
- leptospirózy – v posledních 3 měsících v podniku.
leptospirosis – during the last 3 months in the premises.
лептоспироза – в течение последних 3 месяцев в хозяйстве.

3.5. Zvířata vyvážená do Ruské federace jsou klinicky zdravá, pocházejí ze stád, v nichž nebyly nikdy zaznamenány případy boviní spongiformní encefalopatie (BSE). Vyvážená zvířata byla získána od rodičů, v jejichž rodokmenech nebyly nikdy zaznamenány případy BSE. Zvířata vyvážená do Ruské federace byla označena v souladu s existujícím národním programem povinného označování skotu ve vyvázející zemi.

The animals, being exported into the Russian Federation are clinically healthy, originate from the herds where no cases of bovine spongiform encephalopathy (BSE) have ever been registered. The exported animals were obtained from the parents which breeding records have never registered BSE cases. The animals exported to the Russian Federation have been identified in compliance with the existing national program of mandatory identification of cattle in exporting country.

Экспортируемые в Российскую Федерацию животные происходят из стад, в которых никогда не регистрировались случаи заболевания крупного рогатого скота спонгиозной энцефалопатией (BSE). Экспортируемые животные получены от родителей, в родословных которых не зафиксировано случаев заболевания BSE. Экспортируемые в Российскую Федерацию животные идентифицированы в соответствии с действующей в стране-экспортере национальной программой обязательной идентификации крупного рогатого скота.

(1) Správní území, zóny a termíny mohou být změněny vzájemnými dohodami na základě Memoranda o členění na zóny a regionalizaci ze dne 4. dubna 2006. / Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation. / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года.

3.6. Zvířatům nebylo podáváno krmivo živočišného původu vyrobené z bílkovin přežvýkavců, s výjimkou mléčných bílkovin.
The animals were not fed by fodder of animal origin, manufactured from protein processed from ruminant animals, excluding milk proteins.
Животные не получали корма животного происхождения, при производстве которых использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением белков молока.

3.7. Zvířata nebyla vystavena účinku přirozených nebo syntetických estrogenních látek (s výjimkou synchronizace říje), hormonálních látek a tyreostatik.
Animals have not been treated with natural or synthetic oestrogenic (excluding estrus synchronization), hormonal substances and thyrostatic preparations.
Животные не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных (кроме синхронизации эструса), гормональных веществ и тиреостатических препаратов.

3.8. Vyvážená zvířata byla držena ne méně než 21 dnů a v případech, že země původu není prostá katarální horečky ovcí nebo země původu provádí očkování proti katarální horečce ovcí, byla zvířata držena 30 dnů v karanténě pod dozorem úředního veterinárního lékaře vyvážející země a zástupce státní veterinární služby Ruské federace. Zvířata byla během tohoto období zdravá a nedostala se do styku s jinými zvířaty, byla vyšetřena s negativními výsledky v úřední laboratoři metodami schváleným ve vyvážející zemi na⁽²⁾: / The exported animals were kept for not less than 21 days and in case the country of origin is not free from bluetongue or the country is vaccinating against bluetongue then animals were kept for 30 days in quarantine under the supervision of the state/official Veterinarian of exporting country and of the representative of Government Veterinary Service of the Russian Federation. The animals were healthy during this period and had no contacts with other animals, were tested in official laboratory by the methods, approved in the exporting country, with negative results (indicate the name of the laboratory, date and method of testing) for⁽²⁾: / Экспортируемые животные находились в карантине минимум 21 день. В случае если страна происхождения не свободна по блютангу или в стране осуществляется вакцинация против блютанга, животные находились в карантине не менее 30 дней под наблюдением официального/государственного ветеринарного врача страны-экспортера и представителя государственной ветеринарной службы Российской Федерации. Животные в течение этого периода времени оставались здоровыми и не имели контактов с другими животными, они исследованы в официальной лаборатории методами, принятыми в стране-экспортере, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, дату и метод исследования) на⁽²⁾:

- tuberkulózu / tuberculosis / туберкулез _____

- leukózu / leukosis / лейкоз _____

- paratuberkulózu / paratuberculosis / паратуберкулез _____

- brucelózu / brucellosis / бруцеллез _____

- katarální horečku ovcí – skot očkováný proti katarální horečce ovcí jednou, 28. dne karantény, metodou PCR;
skot neočkováný proti katarální horečce ovcí dvakrát, 7. a 28. dne karantény, metodami PCR a ELISA;

bluetongue – cattle vaccinated against bluetongue once on day 28 of quarantine – by PCR;
cattle non-vaccinated against bluetongue – twice on days 7 and 28 of quarantine by PCR and ELISA;

блютанг – скот, вакцинированный против блютанга, - один раз на 28 день карантина – методом ПЦП;
скот, не вакцинированный против блютанга, - два раза на 7 и 28 день карантина методом ПЦП и ELISA;

- kamylobakteriízu / campylobacteriosis / кампилобактериоз _____

- trichomoniázu / trichomoniasis / трихомоноз _____

- boviní viróvou diarrhoeu podle bodu 4 osvědčení _____

bovine viral diarrhoea according to point 4 of the certificate _____

вирусную диарею крупного рогатого скота в соответствии с пунктом 4. этого сертификата _____

- infekční boviní rhinotracheitidu podle bodu 5 osvědčení _____

infectious bovine rhinotracheitis according to point 5 of the certificate _____

инфекционный ринотрахеит крупного рогатого скота в соответствии с пунктом 5 этого сертификата _____

Vyšetření na kamylobakteriízu a trichomoniázu je požadováno pouze u býků. / Campylobacteriosis and trichomoniasis testing is only required for bulls /
Тестирование на кампилобактериоз и трихомоноз требуется только для быков.

4. Zvířata vyvážená do Ruské federace byla / The animals, being exported into the Russian Federation, were / *Животные, экспортируемые в Российскую Федерацию:*
[a]: očkována proti boviní viróvé diarrhoei ne dříve než 6 měsíců a ne později než jeden měsíc před vývozem
either [a]: vaccinated against bovine viral diarrhoea not earlier than 6 months and not later than one month prior to the export
libo [a]: вакцинированы против вирусной диареи крупного рогатого скота не ранее чем за 6 месяцев и не позднее чем за 1 месяц до экспорта;]
nebo [b]: neočkována proti boviní viróvé diarrhoei a vyšetřena během karantény sérologicky s negativními výsledky;]
or [b]: not vaccinated against bovine viral diarrhoea and tested with negative serological results during the quarantine;]
ili [b]: не вакцинированы против вирусной диареи крупного рогатого скота и во время карантина были проведены серологические исследования с отрицательным результатом;]

(2) Vyšetření na výše uvedené nákazy nemusí být provedena, pokud je vyvážející země úředně prostá těchto nákaz podle požadavků Veterinárního kodexu pro suchozemská zvířata OIE. Veterinární lékař, který vydává osvědčení musí uvést u příslušné nákazy „Vyvážející země je úředně prostá uvedených nákaz, vyšetření nebyla provedena.“ a potvrdit tento zápis svým podpisem a razítkem. / The test for abovementioned diseases may not be carry out if the exporting country is officially free from those diseases according the OIE Code requirements. Veterinarian who provides the certificates must indicate opposite the disease «The country-exporter is officially free from the mentioned disease, tests were not carried » and prove it by the signature and the stamp / Исследование на указанные болезни могут не проводиться, если страна-экспортер официально свободна от этих болезней в соответствии с Санитарным Кодексом наземных животных МЭБ. В этом случае ветеринарный врач, оформивший этот ветсертификат, должен указать напротив заболевания «Страна-экспортер официально свободна по указанному заболеванию, исследования не проводились» и заверить эту запись подписью и печатью.

5. Zvířata vyvážená do Ruské federace byla / The animals, being exported into the Russian Federation, were / *Животные, экспортируемые в Российскую Федерацию:*
^{bud} [a]: očkovaná proti infekční bovinní rhinotracheitidě ne dříve než 6 měsíců a ne později než jeden měsíc před vývozem
^{either} [a]: vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis not earlier than 6 months and not later than one month prior to the export
^{libo} [a]: *вакцинированы против инфекционного ринотрахеита крупного рогатого скота не ранее чем за 6 месяцев и не позднее чем за 1 месяц до экспорта;*
^{nebo} [b]: neočkovaná proti infekční bovinní rhinotracheitidě a vyšetřena během karantény sérologicky s negativními výsledky;
^{or} [b]: not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis and tested with negative serological results during the quarantine;
^{ili} [б]: *не вакцинированы против инфекционного ринотрахеита крупного рогатого скота и во время карантина были проведены серологические исследования с отрицательным результатом;*

6. Zvířata odesílaná do Ruské federace byla očkovaná proti respiračnímu syncytiálnímu viru ne dříve než 6 měsíců a ne později než 2 týdny před vývozem. The animals, being exported into the Russian Federation, were vaccinated against respiratory syncytial virus not earlier than 6 months and not later than 2 weeks prior to the export.
Животные, экспортируемые в Российскую Федерацию вакцинированы против респираторной вирусно-синтециальной болезни не ранее, чем за 6 месяцев и не позднее чем за две недели до отправки.

7. Před odesláním byla zvířata veterinárně ošetřena (uveďte metodu, datum ošetření a dávku přípravku) : / Before shipment the animals were subjected to veterinary treatments (indicate the method, date of treatment and dose of bioproduct) : / *Перед отправкой животные были подвергнуты ветеринарным обработкам (указать метод, дату обработки и дозу биопрепарата):*
- odčervení / dehelmintization / *дегельминтизации* _____
- ošetření proti leptospiroze / treatment against leptospirosis / *обработке против лептоспироза* _____

8. Dopravní prostředky jsou upraveny a připraveny v souladu s požadavky schválenými v EU. / The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved in EU. / *Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС требованиями.*

Místo Place <i>Место-----</i>	Datum Date <i>Дата-----</i>	Úřední razítko Official stamp <i>Печать</i>
Podpis úředního veterinárního lékaře Signature of State / official veterinarian <i>Подпись государственного / официального ветеринарного врача</i>		
<i>Jméno a funkce hůlkovým písmem</i> Name and position in capital letters <i>Ф.И.О. и должность заглавными буквами</i>		

Podpis a razítko musí být v barvě odlišné od barvy vytištěných údajů osvědčení. / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate. / *Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.*